

# Trésor immortel

Auteur(s) : Sireulde, Jacques

## Généralités

Présentation générale de l'œuvre *Le Trésor immortel trouvé et tiré de l'Écriture Sainte*, publié à Rouen en 1556 par Nicolas Aubin pour Martin Le Mégissier est, selon Frédéric Lachèvre, le seul « témoignage littéraire »(Lachèvre, 1922, p. 197) qui est resté du concours de poésie, le « puy des pauvres », qui s'est tenu à Rouen de 1552 à 1559.

Il existe une édition moderne de cet ouvrage, réalisée par Charles de Beaurepaire et parue dans le *Bulletin de la société des bibliophiles Rouen*, L. Gy, 1899. Une numérisation de cette édition est disponible sur Gallica.

La critique consacrée aux Palinods ne s'est jusqu'à présent que peu intéressée au concours du Puy des Pauvres, privilégiant les concours de poésie mariale. Le concours du Puy des Pauvres constitue par exemple pour Gérard Gros un « satellite » du Puy de la Conception (*Le Poète, la Vierge et le prince du Puy : étude sur les puys marials de la France du Nord du XIV<sup>e</sup> siècle à la Renaissance*, Paris, Klincksieck, 1992, p. 137) : le Puy des Pauvres « a surtout doté d'un ornement littéraire une institution d'assistance publique conçue comme une œuvre de religion (...). Le Puy des Pauvres naît et meurt sans avoir dérangé l'échantillonnage des formes palinodiques » (*id.*, p. 142). Sur les palinods, voir également J.-A. Guiot, *Les Trois Siècles Palinodiques ou Histoire générale des palinods de Rouen, Dieppe, etc.*, Rouen, A. Lestringant, 1898, t. II, p. 229 ; C. A. Guéry, *Palinods, ou Puys de poésie en Normandie*, Évreux, Imprimerie de l'Eure, 1916. Et plus récemment : O. Malas Semboloni, « L'instauration du Puy de Palinods à Caen », *Bulletin de l'association d'étude sur l'Humanisme*, n° 48, 1999, p. 45-57 ; V. Dottelonde-Rivoallan, *Le Concours de poésie de l'Académie de l'Immaculée Conception à Rouen (1701-1789)*, Rouen, Presses universitaires de Rouen, 2001 ; D. Huë, *La Poésie palinodique à Rouen (1486-1550)*, Paris, Champion, 2002 ; J.-C. Arnould et J. Mantovi (dir.), *Première poésie française de la Renaissance : autour des puys poétiques normands*, Paris, Champion, 2003.

Titre long de la première édition identifiée (ou autre édition) *Le tresor immortel trouvé et tiré de l'Escripture saincte, par maistre Jacques Sireulde, n'agueres huissier du roy nostre sire, en sa court de Parlement à Rouen. A la fin duquel sont adjoustez plusieurs chants royaux, ballades, & rondeaux, faictz et composez par aucuns poëtes françois, & presentez au puy des paovres dudit Rouen* (Nicolas Aubin et Martin Le Mégissier, 1556)

Information sur l'auteur ou les auteurs [Sireulde, Jacques](#)

Date de la première publication de l'œuvre 1556

## Description & Analyse de l'œuvre

## Transcription et analyse des péritextes

Transcription des péritextes de toutes les éditions

- Aux lecteurs. [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]

Lecteurs, n'ayez l'œuvre à blasmer  
Quand trouverrez en quelques lieux  
Erreur, ou vice d'imprimer,  
D'orthographie, ou bien re rithmer,  
Une autre fois on fera mieux.

Au x. fueillet première page v. ligne ou il y à, prisonniers, il y doibt avoir, prisonnier.

Au xiiij. fueillet et dernière page xv. ligne ou il y à, Amasser, i y faut, A amasser.

Au xvij. fueillet dernière page xiiij. ligne ou il y à, abaiser, il y fault, abaisser.

Au xvij. feuillet et dernière page viij. ligne, ou il commence, Mais à bien pleu, on doibt dire, Mais bien à pleu.

Au xxi. fueillet dernière page première ligne, ou il y à, domestique, il y fault, domestiques.

Au xxxii. fueillet première page xvii. ligne, ou il y à, en, il y faut, qu'en.

- 2- [Privilège] [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]

Henry par la grace de dieu Roy de France. Au premier Huissier de nostre Court du Parlement de Rouen, ou nostre Sergent sur-ce requis, salut.  
Comme nostredicte court oy nostre Procureur general, veuë l'atestation faict par frere Mathieu délanda, provincial de l'ordre des Carmes, en nostre province de France : & de maistres Pierre lambert, Chanoyne & Pénitancier, en l'église cathédral de nostre Dame de Rouen, Docteurs en theôlogië. Que certain petit Livre, appellé le Tresor immortel, composé en Rithme Françoise, par Maistre Jacques Sireulde, n'agueres Huissier en nostredicte court, est conforme à l'escripture Saincte. Et oy le rapport de noz àmés & féaulx Conseillers, qui ont esté commys à veoir & visiter ledict Livre. A permis & permect à Martin le mesgissier libraire, demourant en nostre Ville de Rouen, faire imprimer, & exposer ledict Livre en vente, jusques à deux Ans, prochainement venans. A faict inhibitions & deffences à tous autres d'imprimer ne vendre ledict Livre, (a 2 r°) jusques apres ledict temps passé, sur peine d'amende arbitraire & confiscation des Livres, qui par autres dedans ledict temps seroient impriméz. Pour ce est il que nous te mandons par ces presentes, que l'Arrest & ordonnance de nostredicte Court tu mectes à deuë & entiere exécution, joutte sa forme & teneur. De ce faire t'avons donné & donnons plain pouvoir, puissance, & auctorité : & mandement mandant & commandant à tous noz Justiciers, officiers & subgetz, qu'à toy en ce faisant soit obéy. Donné à Rouen en nostredicte court de parlement, le saiziesme jour de Decembre. L'an de grace Mil cinq centz cinquante cinq. Et de nostre régne le neufiesme. Ainsi signé par la Court de la Croix un Merc, ou

Paraphe. Et sellé en simple queuë de Cyre Jaulne. (a 2 v°)

- Proeme aux Lecteurs sur le nom tourné de noble Homme & saige maistre Loïs pétremol, Conseiller du Roy, & second Président en sa court de parlement à Rouen. Auquel seigneur ce présent Livre est dedié. [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]

Los il emporte.

Ainsi que l'œil desire à veoir,  
Et l'esprit desire comprendre,  
J'ay desiré à mon pouvoir  
Un peu des sainctz Escriptz entendre,  
Et ce petit œuvre entreprendre,  
Que dédië à un qui supporte  
Le paovre, & veult à son bien tendre,  
Tant qu'en tous lieux, Los il emporte.

Los il emporte quand de sorte  
Faict que cil qui fust despourveu,  
Criant la faim, de porte, en porte,  
Est au jourd'huy de biens pourveu. (a 3 r°)  
Donc ma Muse cela préveu,  
[En déclarant de Dieu la Loy]  
Que ce petit œuvre soit veu  
A son gré composé de toy.

Los il emporte, je le croy :  
Car comme vertueux bien né  
Président il est pour le Roy  
En sa court normande ordonné.  
Aussi c'est son nom retourné  
Qui convient à son faict notoire  
Comme celuy à qui donné  
Est par vertu honneur & gloire.

Los il emporte, dont memoire  
Est, & sera : pour les urgens  
Bien-faictz qu'à faictz, & faict encoire  
Au faict des paovres indigents.  
Mesmes de ce qu'entre autres gents  
Qui ont réputation bonne,  
Il est trouvé des diligents  
Qui nom de vertueux luy donne.

Los il emporte, qui bien sonne  
Pour le bien & l'utilité, (a 3 v°)  
De la despourveuë personne,  
Mesme de l'ospitalité,  
Joinct qu'avec sa fidelité  
Les sept Arts libéraulx entend,  
Tant qu'en plus grande qualité  
Seroit chaçun de luy content.

Los il emporte, dont despends  
Pour son labeur grand recompense,  
Que voulez plus ? à qui atend,  
Le trop long sejour faict offense.  
Pourquoy Muse avec sa dispense  
Tont [sic] petit Escrin secret œuvre,  
Et say pour luy à son absense  
Tant que la fin couronne l'œuvre. (a 4 r°)

- Dixain adressant audict sieur Président. [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]  
Si ces miens vers ne suffisent assez  
Pour de leur son contenter vostre Oreille,  
Telz comme ilz sont pour ce coup les passez  
Mieux faire en brief ma Muse s'apareille.  
Vray est que pas n'ay la vaine pareille  
D'aulcuns lesquelz en cest art on estime :  
Mais le labeur qui vault mieulx que la rithme (a 4 r°)  
Vous pourrez bien quelque peu estimer.  
Joinct la substance en laquelle s'imprime  
Un bien qui sert bien mieux que de rithmer. (a 4 v°)
- Huictain audict Sieur donné  
Dessus le myen en nom retourné. [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]  
De l'escu Paquiers un plaisir  
Faisant vers le Paovre debvoir,  
De l'Escu j'acquiers à choisir  
Ce qu'auçuns ne pourroient pas veoir,  
De l'Escu j'acquiers pour avoir  
Chappeau qui vault mieulx que de roses  
De l'Escu j'acquiers du sçavoir,  
De l'Escu j'acquiers mille choses. (a 4 v°)
- Frere Mathieu délanda, provincial de l'ordre des Carmes, en la province de France, & docteur en theôlogie, Parlant au Livre. [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]  
Vole Livret aux Jardins florissants  
Faisant apport de licqueur savoureuse,  
Pour conforter paovreté langoureuse,  
Et donner vié aux riches & puissants. (A 4 v°)
- Maistre Romain Breart à la louange du Livre, [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]  
Comme un Verger arrousé de mainctz fleuves  
Plain de tous fruictz & de diverses Fleurs,  
Ce Livre exquis est de plusieurs Aucteurs  
Plain d'escritz faictz & de sentences neufves  
Ne cherchéz plus Poëtes d'autres preuves  
Pour convertir à Charité les Cœurs,  
Ce livre à tout. Ainsi plaines de pleurs  
De leurs desirs voz Plumes seront veufves.  
Las que dictz tu ? ô grande affection,  
Ce Livre n'est tant plain d'invention  
Que l'esprit sainct encor plus n'en imprime !

- Car d'autant plus qu'en l'escrit saint on sonde,  
 D'autant & plus d'Eau de grace y habonde  
 Et la puiser est puiser une Abisme. (B 1 r°)
- Quatrain. [Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier, 1556]  
 Le Livre Parlant.  
 Cent fois plus m'honore aujourd'huy  
 Le Président, auquel mon Maistre  
 M'à dédié, que non pas luy  
 Qui m'à si bien deduict en Mettre. (B 1 r°)

## Les dossiers de la collection

2 sous-collections :

- [1556 - Trésor immortel - Jean Caveiller](#)
- [1556 - Trésor immortel - Nicolas Aubin et Martin Le Mesgissier](#)

## Informations bibliographiques

Sélection bibliographique Voir Anne Réach-Ngô, « Des Trésors poétiques à la Renaissance ? Jacques Sireulde, son libraire et l'ambition du *Trésor immortel* », D. Bjaï et F. Rouget (dir.), *Les Poètes français et leurs libraires à la Renaissance*, Genève, Droz, 2014, p. 257-276.

## Les documents de la collection

### 2 notices dans cette collection

En passant la souris sur une vignette, le titre de la notice apparaît.

Les documents de la collection :



[1556 - Jean Caveiller - Trésor immortel - Aucun exemplaire identifié](#)  
 Sireulde, Jacques



[1556 - Nicolas Aubin et Martin le Mesgissier - Trésor immortel - Versailles](#)  
Sireulde, Jacques

Tous les documents : [Consulter](#)

## Informations sur la notice

Référence Thresors de la RenaissanceThRen\_80

Rédaction de la noticeRéach-Ngô, Anne

ÉditeurAnne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

## Citation de la page

Notice du site Thresors de la Renaissance : **Trésor immortel**Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle), consulté le 25/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/collections/show/80>

Copier

Collection créée par [Anne Réach-Ngô](#) Collection créée le 16/10/2016 Dernière modification le 15/11/2023